

**Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia**  
w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego pn.: / **Terms of Reference** in the public procurement procedure:

*Dostawa zestawu aparatury specjalistycznej do systemu MBE GENxplor wraz z zestawem do pomiaru „in situ” bezwzględnej temperatury w czasie rzeczywistym oraz dostawa materiałów do prowadzenia badań wzrostu materiałów topologicznych w dwóch komorach MBE / Supply of specialised apparatus for the MBE GENxplor system along with the measurement package for in situ absolute temperature measurement in real time and supply of materials for topological material growth examination in two MBE chambers*

Numer referencyjny: ZP/11/IFPAN/2020/LS / Reference number: ZP/11/IFPAN/2020/LS

**Zamawiający/Contracting Party:**  
Instytut Fizyki Polskiej Akademii Nauk  
02-668 Warszawa, Al. Lotników 32/46



## Rozdział I. INFORMACJE O ZAMAWIAJĄCYM / PARTICULARS OF THE CONTRACTING PARTY

### Zamawiający / Contracting Party:

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Instytut Fizyki Polskiej Akademii Nauk</b><br/>02-668 Warszawa, Al. Lotników 32/46<br/>NIP: 525-000-92-75; Regon: P-000326061<br/>Adres strony internetowej Zamawiającego:<br/><a href="http://www.ifpan.edu.pl">http://www.ifpan.edu.pl</a></p> | <p><b>Instytut Fizyki Polskiej Akademii Nauk</b><br/>02-668 Warszawa, Al. Lotników 32/46<br/>NIP (tax identification number): 525-000-92-75; Regon<br/>(statistical number): P-000326061<br/>Contracting Party's website:<br/><a href="http://www.ifpan.edu.pl">http://www.ifpan.edu.pl</a></p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>Postępowanie w imieniu i na rzecz Zamawiającego prowadzi <b>Pełnomocnik Zamawiającego: Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna</b>, ul. Borowego 5 lok. 10, 01-357 Warszawa</p> <p><u>Miejsce prowadzenia działalności i adres do korespondencji:</u><br/>Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa<br/>Tel. : (+48) 22 241 17 14,<br/>e-mail: <a href="mailto:zamowienia@bsskancelaria.pl">zamowienia@bsskancelaria.pl</a><br/>Godziny pracy biura: 9.00-17.00</p> | <p>The procedure is conducted on behalf of the Contracting Party by the <b>Attorney for the Contracting Party: Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna</b>, ul. Borowego 5 lok. 10, 01-357 Warszawa</p> <p><u>Place of business and mailing address:</u><br/>Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa<br/>Phone no.: (+48) 22 241 17 14,<br/>e-mail: <a href="mailto:zamowienia@bsskancelaria.pl">zamowienia@bsskancelaria.pl</a><br/>Business hours of the office: 9.00 a.m. - 5.00 p.m.</p> |
|--|--|

## Rozdział II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA / CONTRACT AWARD

|  |  |
|--|--|
| <p>1. Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego, w oparciu o przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019, poz. 1843 ze zm.), dalej „ustawa” lub „uPzp”, o szacunkowej wartości przedmiotu zamówienia <u>poniżej</u> progu określonego w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy.</p> <p>2. Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument oznaczone jest numerem: <b>ZP/11/IFPAN/2020/LS</b>. Wykonawcy zobowiązani są do powoływania się na ww. numer postępowania we wszystkich dokumentach składanych do Zamawiającego dotyczących niniejszego postępowania.</p> | <p>1. The procedure is conducted as an unlimited tender based on the provisions of the Public Procurement Law of 29 January 2004 (consolidated text Journal of Laws of 2019, item 1843 as amended), hereinafter "Law", of an estimated value of the contract subject <u>below</u> the threshold defined in the provisions issued pursuant to Article 11(8) of the Law.</p> <p>2. The procedure referred to in this document bears the reference number: <b>ZP/11/IFPAN/2020/LS</b>. Contractors are obliged to refer to the above procedure reference number in all documents filed with the Contracting Party with regard to the procedure.</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia (dalej „SIWZ”), mają zastosowanie przepisy ustawy.</p> | <p>3. The provisions of the Law apply to matters which are not governed by these Terms of Reference.</p> |
|---|--|

### Rozdział III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA / DESCRIPTION OF THE SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

|   |   |
|---|---|
| <p>1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa zestawu aparatury specjalistycznej do systemu MBE GENxplor (MBE skrót z ang. Molecular Beam Epitaxy) - systemu do analizy dyfrakcji odbitych wysokoenergetycznych elektronów (RHEED) wraz z zestawem do pomiaru „in situ” bezwzględnej temperatury w czasie rzeczywistym (<b>zadanie 1</b>) oraz dostawa materiałów niezbędnych do prowadzenia badań wzrostu materiałów topologicznych w dwóch komorach MBE (<b>zadanie 2</b>) - służących do realizacji zadań w ramach projektu pt. Międzynarodowe Centrum Sprzężenia Magnetyzmu i Nadprzewodnictwa z Materiał Topologiczną.</p> <p>2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia został zawarty w załączniku nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia.</p> <p>3. Opis przedmiotu zamówienia w oparciu o Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 38540000-2, 38000000-5, 38500000-0</p> <p>4. We wszystkich przypadkach, w których Zamawiający wskazuje znaki towarowe, patent lub pochodzenie przedmiotu zamówienia, Zamawiający dopuszcza rozwiązania równoważne, z zachowaniem przez Wykonawcę zasad i wymogów opisanych w SIWZ. Użyte w SIWZ określenia wskazujące znaki towarowe, patent lub pochodzenie przedmiotu zamówienia należy odczytywać z wyrazami: lub równoważne. Proponowane rozwiązania równoważne muszą być o takich samych parametrach użytkowych, funkcjonalnych i jakościowych lub je przewyższać.</p> <p>5. Przedmiot zamówienia jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, Oś IV: Zwiększenie potencjału naukowo-badawczego, Działanie 4.3. Międzynarodowe Agendy Badawcze w ramach</p> | <p>1. The subject matter is the supply of specialised apparatus for the MBE GENxplor system (MBE is English abbreviation for Molecular Beam Epitaxy) - analytical reflection high-energy electron diffraction system (RHEED) along with the measurement package for in situ absolute temperature measurement in real time (<b>service 1</b>) and supply of materials for topological material growth examination in two MBE chambers (<b>service 2</b>) - used for the performance of tasks as part of the International Centre for Interfacing Magnetism &amp; Superconductivity with Topological Matter project.</p> <p>2. The detailed description of the subject of the contract is given in Schedule 1 - Description of the subject matter of the contract.</p> <p>3. Description of the subject matter of the contract based on the Common Procurement Vocabulary (CPV): 38540000-2, 38000000-5, 38500000-0.</p> <p>4. In all instances in which the Contracting Party defines trademarks, patent or origin of the subject matter of the contract, the Contracting Party admits equivalent solutions with the observance by the Contractor of the principles and requirements described in the Terms of Reference. The designations of trademarks, patents or origin of the subject matter of the contract used in the Terms of Reference should be read together with the words: or equivalent. The proposed equivalent solutions must be of the same usable, functional and quality parameters or higher.</p> <p>5. The subject matter of the contract is co-financed with the funds of the European Regional Development Fund as part of the Smart Growth Operational Programme, Priority IV: Increased scientific and research potential, Action 4.3. International Research Agendas as part of the</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>projektu Międzynarodowe Centrum Sprzężenia Magnetyzmu i Nadprzewodnictwa z Materiał Topologiczną, w programie Fundacji na rzecz Nauki Polskiej. Grant w programie Międzynarodowe Agendy Badawcze (konkurs nr 2/2015) nr projektu MAB/2017/1. Przedmiot zamówienia jest współfinansowany w ramach umowy uzupełniającej nr MAB/2017/1-AS/1.</p> | <p>International Centre for Interfacing Magnetism and Superconductivity with Topological Matter within the scheme of the Foundation for Polish Science (Fundacja na rzecz Nauki Polskiej). Grant within the International Research Agendas scheme (competition No. 2/2015) project No. MAB/2017/1. The subject matter of the contract is co-financed as part of supplementary contract No. MAB/2017/1-AS/1.</p> |
|--|---|

#### Rozdział IV. INFORMACJE DODATKOWE / ADDITIONAL INFORMATION

|  |   |
|--|---|
| <p>1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Wykonawca powinien złożyć ofertę na cały przedmiot zamówienia.</p> <p>2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.</p> <p>3. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.</p> <p>4. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 7) uPzp.</p> <p>5. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.</p> <p>6. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 uPzp.</p> | <p>1. The Contracting Party does not admit partial bids. The Contractor should file a bid for the whole subject matter of the contract.</p> <p>2. The Contracting Party does not admit variant bids.</p> <p>3. The Contracting Party does not provide for the conclusion of a framework contract.</p> <p>4. The Contracting Party does not provide for the award of contracts referred to in Article 67(1)(7) of the Public Procurement Law.</p> <p>5. The Contracting Party does not intend to use an electronic auction.</p> <p>6. The Contracting Party does not provide for the reimbursement of the costs of participation in the procedure, subject to Article 93(4) of the Public Procurement Law.</p> |
|--|---|

#### Rozdział V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA / TIME LIMIT FOR CONTRACT PERFORMANCE

|  |   |
|--|---|
| <p>Wymagany termin wykonania zamówienia: 20 tygodni od dnia zawarcia umowy.</p> <p>Skrócenie ww. terminu jest punktowane w ramach kryterium oceny ofert.</p> | <p>The required time limit for the contract performance: 20 weeks of the conclusion date of the contract.</p> <p>If a shorter time limit is proposed, it will receive a higher score as a criterion for the assessment of bids.</p> |
|--|---|

#### Rozdział VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU / CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE

|  |   |
|--|---|
| <p>1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:</p> <p>1.1. kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów.</p> <p>Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.</p> | <p>1. Contractors who meet the conditions of participation in the procedure regarding the following may apply for the award of the contract:</p> <p>1.1 competence or licence to perform specific business operations if this arises out of separate provisions.</p> <p>The Contracting Party does not specify a condition in this respect.</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>1.2. sytuacji ekonomicznej lub finansowej.<br/>Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.</p> <p><b>1.3. zdolności technicznej lub zawodowej.</b><br/>Wykonawca spełni warunek, jeśli wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, należycie wykonał co najmniej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>3 dostawy Systemu do Analizy Dyfrakcji Odbitych Wysokoenergetycznych Elektronów (RHEED), o wartości brutto co najmniej 40 000 zł każda z nich</b></li> <li>– <b>3 dostawy Systemu do pomiaru temperatury podczas wzrostu MBE, monitorującego krawędź absorpcji pasma wzbronionego dla podłoża będącego przedmiotem badań za pomocą źródła światła i spektrometru, o wartości brutto co najmniej 130 000 zł każda z nich</b></li> </ul> <p>W przypadku podania kwot w walutach obcych Zamawiający dokona ich przeliczenia według średniego kursu Narodowego Banku Polskiego (NBP) z dnia opublikowania ogłoszenia o zamówieniu. Jeżeli w dniu opublikowania ogłoszenia o zamówieniu, NBP nie opublikuje informacji o średnim kursie walut, Zamawiający dokona odpowiednich przeliczeń wg średniego kursu z pierwszego, kolejnego dnia, w którym NBP opublikuje ww. informacje.</p> <p>2. Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.</p> <p>3. Wykonawca może, w celu potwierdzenia spełniania warunków, o których mowa w ust. 1, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych, na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 Pzp.</p> | <p>1.2 economic or financial situation.<br/>The Contracting Party does not specify a condition in this respect.</p> <p><b>1.3 technical or professional capacity.</b><br/>The Contractor meets the condition if it proves that during the last three years before the expiry of the deadline for submitting bids and if the period of operations is shorter - during that period - has properly performed at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>three supplies of the Analytical Reflection High-Energy Electron Diffraction (RHEED) System of a gross value of at least PLN 40,000 each</b></li> <li>– <b>three supplies of the measurement system which monitor during MBE growth the band-gap absorption edge from the wafer of interest using a light source and spectrometer, of a gross value of at least PLN 130,000 each</b></li> </ul> <p>If amounts are given in foreign currencies, the Contracting Party will convert these using an average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) as at the publication date of the procurement announcement. If on the publication date of the announcement, the National Bank of Poland has not published information on an average exchange rate, the Contracting Party will make the appropriate conversions as per the average exchange rate on the first subsequent day on which the information has been published by the National Bank of Poland.</p> <p>2. The Contracting Party may, at any stage of the procedure, find that the Contractor does not have the required capacity if the involvement of Contractor's technical or professional resources in other business projects of the Contractor may have a negative impact on the performance of the contract.</p> <p>3. In order to confirm that it meets the conditions referred to in section 1, the Contractor may rely on technical or professional capacities or financial or economic situation of other entities, irrespective of the legal nature of their legal relations, upon the principles specified in Article 22a(1) of the Public Procurement Law.</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>4. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22 a ust. 1 uPzp, udowodni Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, przedstawiając w szczególności pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia, z którego będzie wynikać:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu;</li> <li>b) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu przez Wykonawcę przy wykonywaniu zamówienia;</li> <li>c) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;</li> <li>d) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu, dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.<br/>Zobowiązanie powinno być złożone wraz z ofertą, winno być podpisane przez uprawnionego przedstawiciela podmiotu.</li> </ul> <p>5. Zamawiający, zgodnie z art. 22 a ust. 3 uPzp oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22.</p> <p>6. W odniesieniu do warunków dotyczących zdolności technicznej lub zawodowej, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.</p> <p>7. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa podmiotu, na potencjale którego Wykonawca polega, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia,</p> | <p>4. The Contractor who relies on capacities or situation of other entities upon the principles given in Article 22a(1) of the Public Procurement Law will prove it to the Contracting Party that when performing the contract it will only use the necessary resources of these entities, and will, in particular, present a written statement of these entities that they undertake to provide it with the necessary resources for the purposes of the performance of the contract. The statement should specify:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the scope of other entity's resources made available to the Contractor;</li> <li>b) method of using the resources of another entity by the Contractor when performing the contract;</li> <li>c) the scope and period of other entity's participation in the performance of public procurement;</li> <li>d) whether the entity on whose capacities the Contractor relies with regard to the conditions of participation in the procedure concerning education, professional qualifications or experience, will perform the services to which the specified capacities relate.<br/>The statement should be filed along with the bid and it should be signed by the authorised representative of the entity.</li> </ul> <p>5. In accordance with Article 22a(3) of the Public Procurement Law, the Contracting Party will assess whether the technical or professional capacities provided by other entities or their financial or economic situation allow for proving that the Contractor has met the conditions for participation in the procedure, and will examine whether the grounds of exclusion as referred to in Article 24(1)(13-22) do not apply to this entity.</p> <p>6. With reference to the conditions regarding technical or professional capacity, the Contractors may rely on capacities of other entities if they perform services for which they are required.</p> <p>7. If the technical or professional capacities or the economic or financial situation of the entity on whose potential the Contractor relies do not confirm that the Contractor meets the conditions of participation in the procedure or meets the conditions of exclusion, the Contracting Party will</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub</li> <li>b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykáže zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuację finansową lub ekonomiczną</li> </ul> <p>8. Wykonawca, który polega na sytuacji ekonomicznej lub finansowej innych podmiotów, odpowiada solidarnie z podmiotem, który zobowiązał się do udostępnienia zasobów za szkodę poniesioną przez Zamawiającego powstałą na skutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy.</p> | <p>require that within the time limit defined by the Contracting Party the Contractor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) replaces this entity with another entity or entities or</li> <li>b) has undertaken to perform the relevant part of the procurement in person if it has proven technical or professional capacities or its financial or economic situation</li> </ul> <p>8. The Contractor who relies on the economic or financial situation of other entities will bear joint and several liability together with an entity which has undertaken to make available the resources in return for damage suffered by the Contracting Party in consequence of these resources not being available unless it is not responsible for the fact that these resources are not available.</p> |
|---|--|

## Rozdział VII. PODSTAWY WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA / GROUNDS FOR EXCLUSION FROM THE PROCEDURE

|   |   |
|---|---|
| <p>1. O zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu w okolicznościach określonych w art. 24 ust. 1 pkt 12)-23).</p> <p>2. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu lub nie wykazał braku podstaw wykluczenia;</li> <li>2) wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) o którym mowa w art. 165a, art. 181-188, art. 189a, art. 218-221, art. 228-230a, art. 250a, art. 258 lub art. 270-309 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. z 2018 r., poz. 1600 z późn. zm.) lub art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz. U. z 2019 r. poz. 1468 i 1495),</li> <li>b) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny,</li> <li>c) skarbowe,</li> <li>d) o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy</li> </ul> </li> </ul> | <p>1. Contractors who are not excluded in the circumstances defined in Article 24(1)(12-23) can apply for the award of the contract.</p> <p>2. The following contractors are excluded from the public procurement procedure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) contractors who do not meet the requirements for participation in the procedure or who have not proven the absence of grounds for exclusion;</li> <li>2) contractors who are natural persons with non-appealable conviction for an offence: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) under Article 165a, Articles 181-188, Article 189a, Articles 218-221, Articles 228-230a, Article 250a, Article 258 or Articles 270-309 of the Polish Criminal Code of 6 June 1997 (Journal of Laws of 2018, item 1600 as amended) or Article 46 or Article 48 of the Act on Sports of 25 June 2010 (Journal of Laws of 2019, items 1468 and 1495),</li> <li>b) of terrorist nature as referred to in Article 115 § 20 of the Polish Criminal Code of 6 June 1997,</li> <li>c) fiscal offences,</li> <li>d) under Article 9 or Article 10 of the Act on Employing Foreigners who Reside in the</li> </ul> </li> </ul> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p> cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769);</p> <p>3) wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, współnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 2)</p> <p>4) wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;</p> <p>5) wykonawcę, który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawieniu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia warunki udziału w postępowaniu, lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych dokumentów;</p> <p>6) wykonawcę, który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;</p> <p>7) wykonawcę, który bezprawnie wpływał lub próbował wpłynąć na czynności zamawiającego lub pozyskać informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;</p> <p>8) wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu takiego postępowania, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez</p> | <p> Republic of Poland against the Law of 15 June 2012 (Journal of Laws, item 769);</p> <p>3) contractor whose management or supervisory board member in office, partner in a registered partnership or professional partnership or general partner in a limited partnership or limited joint-stock partnership or registered authorised signatory [prokurent] has been convicted of an offence referred to in item 2)</p> <p>4) contractor with regard to whom a final and non-appealable court judgment or final administrative decision on arrears in taxes, social or health insurance fees or contributions has been issued unless the contractor has paid the due taxes, fees or social or health insurance contributions with interest or fine, or has concluded a binding agreement to repay these dues;</p> <p>5) contractor who, as a result of unintended activity or gross negligence, has misled the contracting party when presenting information that it is not subject to exclusion, it meets conditions for participation in the procedure or has concealed this information or is unable to present the required documents;</p> <p>6) contractor who, as a result of recklessness or negligence, has presented information misleading to the contracting party which can have a significant impact on decisions made by the contracting party in the procurement procedure;</p> <p>7) contractor who has unlawfully influenced or attempted to influence contracting party's activities or to obtain confidential information which may give it advantage in the procurement procedure;</p> <p>8) contractor who participated in the preparations for the procurement procedure or whose employee or contractor performing work based on a contract of mandate, contract for a specific work, agency agreement or another service agreement has participated in the preparation for the procedure unless the resulting distortion of competition can be eliminated in any way other than by excluding</p> |
|---|---|



|  |  |
|--|--|
| <p>wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;</p> <p>9) wykonawcę, który z innymi wykonawcami zawarł porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji między wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;</p> <p>10) wykonawcę będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne na podstawie ustawy z dnia 28 października 2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary (Dz. U. z 2019 r. poz. 628 i 1240);</p> <p>11) wykonawcę, wobec którego orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;</p> <p>12) wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 369, 1571 i 1667), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.</p> <p>3. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14 uPzp może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu wykonawcy. Przepisu zdania pierwszego nie stosuje się, jeżeli wobec wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.</p> | <p>the contractor from participation in the procedure;</p> <p>9) contractor who has concluded an agreement with other contractors aimed at distorting competition between contractors in the procurement procedure, which the contracting party is able to prove using the relevant evidence;</p> <p>10) contractor who is a collective entity who has been prohibited by the court from applying for the award of public procurement contracts pursuant to the Act on the Responsibility of Collective Entities for Prohibited Acts under Penalty of 28 October 2020 (Journal of Laws f 2019, items 628 and 1240);</p> <p>11) contractor who has been prohibited from applying for the award of public procurement contracts as a preventive measure;</p> <p>12) contractors who belong to the same group of companies, within the meaning of the Act on Competition and Consumer Protection of 16 February 2007 (Journal of Laws of 2019, items 369, 1571 and 1667) and have submitted separate bids, partial bids, if they prove that the links between them do not lead to the distortion of competition in the procurement award procedure.</p> <p>3. The Contractor who is subject to exclusion pursuant to Article 24(1)(13) and Article 24(1)(14) of the Public Procurement Law can present evidence that measures it has taken are sufficient for proving its reliability, in particular proves the redress of damage caused by an offence or fiscal offence, pecuniary damages for the suffered damage or redress of damage, exhaustive explanation of the facts of the case and cooperation with law enforcement and taking the specific technical, organisational and HR measures appropriate for preventing further offences or fiscal offences or improper conduct of the contractor. Sentence one is not applicable if a non-appealable court judgment has been issued against a contractor which is a collective entity and the judgment stipulates a prohibition to apply for the award of the contract and the time limit for the prohibition specified in the judgment has not expired.</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| 4. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu wykonawcy, uzna za wystarczające dowody, o których mowa w ust. 3. | 4. The Contractor is not excluded if, considering the weight and specific circumstances of the contractor's act, the contracting party finds the proof referred to in section 3 to be sufficient. |
|--|---|

#### Rozdział VIII. PODWYKONAWCY / SUBCONTRACTORS

|  |   |
|--|---|
| 1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy.<br>2. W przypadku, gdy Wykonawca zamierza realizować przedmiot zamówienia z udziałem podwykonawców Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę w ofercie części zamówienia, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców. | 1. The Contractor can subcontract part of the procurement.<br>2. If the Contractor intends to perform the contract subject with the help of subcontractors, the Contracting Party requires that the Contractor indicate in the bid part of the procurement which is to be subcontracted and that the subcontractors be named. |
|--|---|

#### Rozdział IX. WYKAZ WYMAGANYCH OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA / LIST OF REQUIRED STATEMENTS AND DOCUMENTS WHICH CONFIRM THE FULFILMENT OF CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND ABSENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION

|   |  |
|---|--|
| <p>✓ <b><u>DOKUMENTY SKŁADANE WRAZ Z OFERTA</u></b></p> <p>1. <b><u>Do oferty</u></b> Wykonawca winien załączyć aktualne na dzień składania ofert:</p> <p>1) <b>oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu</b><br/>Dokument należy złożyć w oryginale. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 4 do SIWZ.</p> <p>2) <b>oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu</b> na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-22 uPzp;<br/>Dokument należy złożyć w oryginale. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 5 do SIWZ.</p> <p>3) <b>zobowiązanie podmiotu trzeciego lub inny dokument</b>, o którym mowa w Rozdz. VI ust. 4, jeśli Wykonawca polega na zasobach podmiotu trzeciego</p> | <p>✓ <b><u>DOCUMENTS FILED WITH THE BID</u></b></p> <p>1. <b><u>Along with the bid</u></b>, the Contractor should enclose the following documents valid as at the date of submitting bids:</p> <p>1) <b>statement on the fulfilment of conditions for procurement procedure participation</b><br/>The document must be filed in original. Model statement is in Schedule No. 4 to the Terms of Reference.</p> <p>2) <b>statement confirming that the contractor is not subject to exclusion</b> pursuant to Article 24(1)(12-22) of the Public Procurement Law;<br/>The document must be filed in original. Model statement is in Schedule 5 to the Terms of Reference.</p> <p>3) <b>third party's statement of obligation or another document</b> referred to in Chapter VI section 4 if the Contractor relies on third-party resources</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>2. Informacje zawarte w oświadczeniach, o których mowa w ust. 1 będą stanowiły wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.</p> <p>3. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców oświadczenia, o których mowa w ust. 1 składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu i brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu i brak podstaw do wykluczenia.</p> <p>4. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, na zasadach określonych w art. 22 a ust. 1 uPzp, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełnienia - w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby - warunków udziału w postępowaniu, zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniach, o których mowa w ust. 1.</p> <p>✓ <b><u>DOKUMENT SKŁADANY PO OTWARCIU OFERT</u></b></p> <p>5. <b><u>W terminie 3 dni</u></b> od zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 uPzp, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23) uPzp, Wykonawcy przekazują Zamawiającemu <b>oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej</b> (w oryginale; wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 6 do SIWZ). Wraz ze złożeniem oświadczenia Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w przedmiotowym postępowaniu.</p> <p><b><u>Dokument należy złożyć na adres biura Pełnomocnika Zamawiającego.</u></b></p> | <p>2. The information given in the statements referred to in section 1 will be preliminary confirmation that the Contractor is not subject to exclusion from the procedure and meets the requirements for participation in the procedure.</p> <p>3. If Contractors apply for the award of the contract jointly, the statements referred to in section 1 are filed by each of the Contractors applying for contract award jointly. These statements need to confirm the compliance with the conditions of participation in the procedure and absence of grounds for exclusion in the scope in which each of the Contractors proves the fulfilment of conditions of participation in the procedure and absence of grounds for exclusion.</p> <p>4. The Contractor who refers to the resources of other parties, upon the principles specified in Article 22a(1) of the Public Procurement Law for the purpose of proving that there are no grounds for exclusion and fulfilment - in the scope in which it refers to their resources - of the terms of participation in the procedure, it includes information on these entities in the statements referred to in section 1.</p> <p>✓ <b><u>DOCUMENT FILED UPON THE OPENING OF BIDS</u></b></p> <p>5. <b><u>Within 3 days</u></b> of the date of posting the information referred to in Article 86(5) of the Public Procurement Law on the Contracting Party's website, for the purpose of proving the absence of grounds for exclusion from the procedure in the circumstances specified in Article 24(1)(23) of the Public Procurement Law, the Contractors hand to the Contracting Party a <b>statement on membership in the same group of companies or on not being members of the same group of companies</b> (in originals; a model statement is given in schedule 6 to the Terms of Reference). Along with making the statement, the Contractor may present evidence that its links to another Contractor do not lead to the distortion of competition in the procedure in question.</p> <p><b><u>The document must be filed at the address of the office of the Attorney for the Contracting Party.</u></b></p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>✓ <b><u>DOKUMENTY SKŁADANE NA WEZWANIE ZAMAWIAJĄCEGO</u></b></p> <p>6. <b><u>Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę</u></b>, którego oferta została najwyższej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, dotyczących <b><u>spełniania warunków udziału w postępowaniu, tj.:</u></b></p> <p>a) <b>wykazu dostaw</b> wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, w zakresie niezbędnym do wykazania spełnienia warunku zdolności technicznej lub zawodowej, wraz z podaniem ich rodzaju i wartości, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane. Wzór wykazu stanowi załącznik nr 7 do SIWZ.</p> <p>b) <b>dowodów</b> potwierdzających, że dostawy wykazane w wykazie, o którym mowa powyżej, zostały wykonane należycie, przy czym dowodami są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego dostawy były wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy.<br/>Zamawiający dopuszcza złożenie dokumentów, o których mowa pod lit. b) powyżej, w języku angielskim.</p> <p>7. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia odpowiednich oświadczeń lub dokumentów, jeżeli Zamawiający może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych. W przypadku wskazania przez Wykonawcę dostępności oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w ust. 7 w formie elektronicznej pod określonym adresem internetowym ogólnodostępnych i bezpłatnych baz danych,</p> | <p>✓ <b><u>DOCUMENTS FILED AT THE REQUEST OF THE CONTRACTING PARTY</u></b></p> <p>6. <b><u>Prior to the award of the contract, the Contracting Party will request the Contractor</u></b> whose bid has had the highest score to file, within the designated time limit of no less than 5 days, the following statements or documents confirming the circumstances referred to in Article 25(1) of the Law, valid as at the date of filing and regarding <b><u>the fulfilment of the conditions for participation in the procedure, i.e.:</u></b></p> <p>a) <b>list of supplies</b> performed during the last three years prior to the expiry of the time limit for submitting bids and if the term of business is shorter - during that period, in the scope necessary for proving the fulfilment of conditions for technical or professional capacity, along with the specification of the type and value, performance dates and entities for which the supplies have been performed. The model list is given in schedule 7 to the Terms of Reference.</p> <p>b) <b>evidence</b> confirming that the supplies mentioned in the list referred to above have been properly performed where evidence may be credentials or other documents issued by the entity for which supplies have been performed; if the contractor is unable to obtain these documents for any objective reasons - Contractor's statement.</p> <p>The Contracting Party admits the filing of documents referred to in item b) above in English.</p> <p>7. The Contractor is not obliged to file the relevant statements or documents if they may be obtained by the Contracting Party from free-of-charge widely available databases. Should the Contractor point at the availability of statements or documents referred to in section 7 in electronic form at a specific URL of widely available free-of-charge databases, the Contracting Party will retrieve these documents or statements on their own from</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>Zamawiający pobiera samodzielnie z tych baz wskazane przez Wykonawcę dokumenty lub oświadczenia. Jeśli wskazane przez Wykonawcę do pobrania ww. dokumenty są w języku obcym, Zamawiający żąda przedstawienia przez Wykonawcę tłumaczenia tych dokumentów na język polski.</p> <p>8. Forma składanych dokumentów:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Oświadczenia dotyczące wykonawcy i innych podmiotów, na których zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca na zasadach określonych w art. 22 a uPzp oraz dotyczące podwykonawcy, składane są w oryginale.</li> <li>2) Dokumenty inne niż oświadczenia, o których mowa w pkt 1) składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez osobę uprawnioną.</li> <li>3) Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.</li> </ol> <p>9. W postępowaniu zastosowanie mają przepisy Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 27 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126 ze zm. - dalej "Rozporządzenie").</p> <p>10. W przypadku wskazania przez Wykonawcę oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w § 2, § 5 i § 7 Rozporządzenia, które znajdują się w posiadaniu Zamawiającego, w szczególności oświadczeń lub dokumentów przechowywanych przez Zamawiającego zgodnie z art. 97 ust. 1 uPzp, Zamawiający w celu potwierdzenia okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 uPzp, korzysta z posiadanych oświadczeń lub dokumentów, o ile są one aktualne.</p> | <p>these databases. If the above documents specified by the Contractor as downloadable are in a foreign language, the Contracting Party will request that the Contractor present the translation of these documents into Polish.</p> <p>8. Form of document filing:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Statements regarding the contractor and other entities on whose capabilities or situation the contractor relies upon the principles given in Article 22 a of the Public Procurement Law and regarding the subcontractor are to be filed in originals.</li> <li>2) Documents other than mentioned in item 1) are filed in originals or copies certified as true copies by an authorised person.</li> <li>3) A copy may be certified as a true copy by a contractor, by an entity on whose capabilities or situation the contractor relies, by contractors applying jointly for the award of the contract or by a subcontractor in the scope of documents which concern each of them. Copies are certified as true copies of originals in writing.</li> </ol> <p>9. The provisions of the Regulation of the Minister of Development regarding types of documents which may be requested by the Contracting Party from the Contractor in the public procurement procedure of 27 July 2016 (Journal of Laws of 2016, item 1126 as amended, hereinafter "Regulation") will apply.</p> <p>10. In the case the Contractor specifies statements or documents referred to in § 2, § 5 and § 7 of the Regulation, which are in Contracting Party's possession, in particular statements or documents kept by the Contracting Party in accordance with Article 97(1) of the Public Procurement Law, for the purpose of confirming the circumstances referred to in Article 25(1)(1) and Article 25(1)(3) of the Public Procurement Law, the Contracting Party uses the possessed statements or documents if they are valid.</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>11. Jeżeli Wykonawca nie złoży oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, oświadczenia lub dokumenty będą niekompletne, będą zawierały błędy lub będą budziły wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub do udzielenia wyjaśnień w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub udzielenia wyjaśnień oferta Wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.</p> <p>12. Jeżeli Wykonawca nie złoży wymaganych pełnomocnictw albo złoży wadliwe pełnomocnictwa, Zamawiający wezwie go do ich złożenia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.</p> <p>13. <b>Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski (nie dotyczy dokumentów, dla których Zamawiający wyraził w SIWZ zgodę na ich złożenie w języku angielskim).</b></p> | <p>11. If the Contractor does not file statements or documents confirming the circumstances referred to in Article 25(1) of the Law or other documents necessary for conducting the procedure, if the statements or documents are incomplete, contain errors or raise Contracting Party's doubts, the Contracting Party will call upon them to submit, supplement or rectify these or to provide clarifications within the set time limit, unless despite being submitted, supplemented or rectified the Contractor's bid would be rejected or the procedure would be invalidated.</p> <p>12. If the Contractor fails to submit the required powers of attorney or files defective powers of attorney, the Contracting Party will call upon it to file these within the set time limit unless the Contractor's bid would be rejected despite these being filed or unless it would be necessary to invalidate the procedure.</p> <p>13. <b>Documents in a foreign language are to be filed together with their translation into Polish (not applicable to the documents for which the Contracting Party has authorised submission in English in the Terms of Reference).</b></p> |
|--|---|

**Rozdział X. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI / COMMUNICATION BETWEEN THE CONTRACTING PARTY AND CONTRACTORS, HAND-OVER OF STATEMENTS OR DOCUMENTS AND IDENTIFICATION OF PERSONS AUTHORISED TO CONTACT CONTRACTORS**

|  |  |
|--|--|
| <p>1. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami będzie się odbywała za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. - Prawo pocztowe (Dz. U. z 2016 r. poz. 1113 ze zm.), osobiście, za pośrednictwem posłańca lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2016 r. poz. 1030 ze zm.).</p> | <p>1. The communication between the Contracting Party and Contractors will be via a postal operator within the meaning of the Postal Law act of 23 November 2012 (Journal of Laws of 2016, item 1113 as amended), in person, via a messenger or with the use of means of electronic communication within the meaning of the Act on Electronic Services of 18 July 2002 (Journal of Laws] of 2016, item 1030 as amended).</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>2. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca powinien posługiwać się numerem sprawy określonym w SIWZ.</p> <p>3. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę <b>w formie pisemnej</b> należy składać za pośrednictwem operatora pocztowego, pośłańca lub osobiście <b><u>na adres biura Pełnomocnika Zamawiającego:</u></b><br/> <b>Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna</b><br/> <b>Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa</b><br/> Sekretariat Kancelarii działa w dni robocze w godz. 9.00 -17.00</p> <p>4. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę (z wyłączeniem dokumentów, dla których zastrzeżona jest forma pisemna), należy kierować drogą elektroniczną na adres: <b>zamowienia@bsskancelaria.pl</b></p> <p>5. Wszelkie zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazane przy użyciu środków elektronicznych wymagają na żądanie każdej ze stron, niezwłocznego potwierdzenia faktu ich otrzymania.<br/> W przypadku niepotwierdzenia przez Wykonawcę faktu otrzymania przekazanych przez Zamawiającego zawiadomień, oświadczeń wniosków lub informacji, Zamawiający uzna, że dotarły one do Wykonawcy w dniu i godzinie ich nadania i były czytelne.</p> <p>6. Osobą uprawnioną do kontaktu z Wykonawcami jest: Pani Lidia Szczęsna, w dni robocze od poniedziałku do piątku w godz. 9:00 - 17:00.</p> <p>7. Nie udziela się żadnych ustnych i telefonicznych informacji, wyjaśnień bądź odpowiedzi na kierowane do Zamawiającego zapytania w sprawach wymagających zachowania pisemności postępowania.</p> <p>8. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami treści SIWZ będzie zamieszczana na stronie internetowej Zamawiającego: <a href="http://www.ifpan.edu.pl">www.ifpan.edu.pl</a></p> | <p>2. In its correspondence addressed to the Contracting Party, the Contractor should use the reference number given in the Terms of Reference.</p> <p>3. Notifications, statements, applications and information provided by the Contractor <b>in writing</b> should be filed via a postal operator, messenger or in person <b><u>at the address of the office of the Attorney for the Contracting Party:</u></b><br/> <b>Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna</b><br/> <b>Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa</b><br/> The office of the Law Firm is open on business days from 9.00 a.m. to 5.00 p.m.</p> <p>4. Notifications, statements, applications and information provided by the Contractor (excluding documents which are required to be filed in writing), should be sent via e-mail to: <b>zamowienia@bsskancelaria.pl</b></p> <p>5. The receipt of any and all notifications, statements, applications and information provided via means of electronic communication must be immediately confirmed at the request of either of the parties.<br/> If the Contractor fails to confirm the receipt of the notifications, statements, applications and information provided by the Contracting Party, it will be deemed by the Contracting Party that they have been received by the Contractor on the date and at the time of sending and that they are legible.</p> <p>6. The person authorised to contact Contractors is Ms Lidia Szczęsna, on business days from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m</p> <p>7. Information, clarifications or replies to queries addressed to the Contracting Party in matters which should be processed in writing will not be provided or answered orally or via telephone.</p> <p>8. The queries and clarifications of the contents of the Terms of Reference will be posted on the Contracting Party's website at <a href="http://www.ifpan.edu.pl">www.ifpan.edu.pl</a></p> |
|---|--|

## Rozdział XI. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM / REQUIREMENTS FOR BID SECURITY DEPOSIT

|   |   |
|---|---|
| Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium. | The contract need not be secured with a bid security deposit. |
|---|---|

## Rozdział XII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ / BID VALIDITY PERIOD

|  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Okres związania Wykonawcy złożoną ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.</li><li>2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym że Zamawiający, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą może tylko raz zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o okres nie dłuższy niż 60 dni.</li><li>3. Odmowa wyrażenia zgody na przedłużenie terminu związania ofertą nie powoduje utraty wadium.</li><li>4. Przedłużenie terminu związania ofertą jest dopuszczalne tylko z jednoczesnym przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą. Jeżeli przedłużenie terminu związania ofertą dokonywane jest po wyborze oferty najkorzystniejszej, obowiązek wniesienia nowego wadium lub jego przedłużenia dotyczy jedynie Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Contractors will be bound by their bids for 30 days. The bid validity period starts with the lapse of the deadline for submitting bids.</li><li>2. The Contractor may extend the bid validity period on its own or upon the Contracting Party's request but the Contracting Party may request Contractors, only once, for their consent to the prolongation of the period by no more than 60 days and must do so at least 3 days before the lapse of the bid validity period.</li><li>3. Refusal to consent to the extension of the bid validity period will not entail the loss of bid security deposit.</li><li>4. The bid validity period can only be extended if the validity period of the bid security deposit is extended at the same time or, if not possible, along with the bringing of a new bid security deposit for the extended period of bid validity. If the bid validity period is prolonged after the selection of the best bid, the obligation to deposit new bid security or its prolongation concerns only the Contractor whose bid has been chosen as the most favourable one.</li></ol> |
|--|---|

## Rozdział XIII. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT / DESCRIPTION OF THE METHOD OF DRAWING UP BIDS

|   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b><u>Na ofertę składają się:</u></b><ul style="list-style-type: none"><li>– <b>formularz oferty</b> - sporządzony wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do SIWZ wraz z odpowiednim <b>formularzem asortymentowo-cenowym</b>, którego wzór stanowią załączniki nr 3 A i 3 B do SIWZ.</li></ul><p><b><u>UWAGA:</u></b><br/><b>Formularz asortymentowo-cenowy - załącznik nr 3 A</b> należy złożyć w przypadku występowania obowiązku podatkowego po stronie Zamawiającego (dotyczy Wykonawców,</p></li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b><u>The bid comprises:</u></b><ul style="list-style-type: none"><li>– <b>bid form</b> - drawn up as per the model given in Schedule 2 to the Terms of Reference along with an appropriate <b>product and price proposal</b> the model of which is given in schedules 3 A and 3 B to the Terms of Reference.</li></ul><p><b><u>NOTE:</u></b><br/><b>Product and price proposal - schedule 3 A</b> should be filed in case a tax obligation arises on the part of the Contracting Party (applicable to Contractors whose bids will generate an</p></li></ol> |
|---|---|



|   |   |
|---|---|
| <p>których oferty będą generować obowiązek doliczania wartości podatku VAT do wartości netto oferty, tj. w przypadku: a) wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, b) importu usług lub importu towarów, z którymi wiąże się obowiązek doliczenia przez Zamawiającego przy porównywaniu cen ofertowych podatku VAT).</p> <p><b>Formularz asortymentowo-cenowy - załącznik nr 3 B</b> należy złożyć w przypadku braku obowiązku podatkowego po stronie Zamawiającego.</p> <p>Formularz oferty wraz z formularzem asortymentowo-cenowym będą stanowić treść oferty, w związku z tym nie podlegają one uzupełnieniu w trybie art. 26 ust. 3 uPzp.</p> <p>2. <b><u>Do oferty należy dołączyć:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) oświadczenia, o których mowa w Rozdziale IX ust. 1</li> <li>2) dokument potwierdzający uprawnienie do złożenia oferty/reprezentowania Wykonawcy (np. dokument rejestrowy, chyba, że Zamawiający może go uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2017 r., poz. 570 ze zm.), a Wykonawca wskazał to wraz ze złożeniem oferty.</li> </ol> <p>Jeśli ofertę składa pełnomocnik - pełnomocnictwo, z którego wynika zakres umocowania, podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy; w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) zobowiązanie podmiotu trzeciego lub inny dokument, jeśli Wykonawca polega na zasobach lub sytuacji podmiotu trzeciego;</li> <li>4) uzasadnienie zastrzeżenia informacji jako tajemnicy przedsiębiorstwa - jeżeli dotyczy</li> </ol> <p>3. Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszej SIWZ, w języku polskim</p> | <p>obligation to add VAT amount to the net value of the bid, i.e. in case of a) intra-community purchase of goods, b) import of services or import of goods which entail the Contracting Party's obligation to add VAT when comparing bidding prices).</p> <p><b>Product and price proposal - schedule 3 B</b> should be filed in case there is no tax obligation on the part of the Contracting Party.</p> <p>The bid form along with the product and price proposal will constitute the bid, so they are not subject to supplementation pursuant to Article 26(3) of the Public Procurement Law.</p> <p>2. <b><u>The following should be enclosed with the bid:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) statements referred to in Chapter IX section 1</li> <li>2) a document confirming the Contractor's entitlement to place a bid/represent the Contractor (e.g. registry document unless the Contracting Party is able to obtain it from free-of-charge, widely available databases, in particular public registers within the meaning of the Act on the Computerisation of the Operations of Entities which Pursue Public Services of 17 February 2005 (Journal of Laws of 2017, item 570 as amended), in particular public registers, and the Contractor has proven this when placing the bid.</li> </ol> <p>If the bid is placed by an attorney, the power of attorney conferred upon them, signed by persons authorised to represent the Contractor; in original or notarised copy.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) third-party's statement of obligation or another document if the Contractor relies on third-party resources or situation;</li> <li>4) justification that information is classified as a company secret, if applicable</li> </ol> <p>3. The bid should be drawn up in accordance with the requirements given in the Terms of Reference, in</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>i w formie pisemnej. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w formie elektronicznej.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Jeżeli Wykonawcy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy. Stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub w postaci kopii poświadczonej notarialnie należy dołączyć do oferty.</li> <li>5. Oferta powinna być sporządzona czytelnym pismem. Zaleca się sporządzenie oferty na komputerze.</li> <li>6. Strony oferty powinny być ponumerowane i zabezpieczone przed zdekompletowaniem (np. szycie, bindowanie).</li> <li>7. Koperta powinna posiadać oznaczenie: Oferta w przetargu pn. „Dostawa zestawu aparatury specjalistycznej do systemu MBE GENxplor wraz z zestawem do pomiaru „in situ” bezwzględnej temperatury w czasie rzeczywistym oraz dostawa materiałów do prowadzenia badań wzrostu materiałów topologicznych w dwóch komorach MBE”, nr ref.: ZP/11/IFPAN/2020/LS. Nie otwierać przed terminem otwarcia ofert.</li> <li>8. Oferta musi być podpisana zgodnie z art. 78 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1145), czyli musi być opatrzona własnoręcznym podpisem Wykonawcy lub osoby przez niego upoważnionej. Podpis musi być czytelny, pozwalający na identyfikację osoby podpisującej ofertę. Obok złożonego nieczytelnego podpisu powinna być przystawiona pieczęć zawierająca imię i nazwisko osoby podpisującej ofertę. W sytuacji, gdy Wykonawca nie posiada pieczęćki imiennej, powinien na dokumentach złożyć własnoręczny podpis, z którego jednoznacznie wynika brzmienie nazwiska umożliwiające identyfikację osoby składającej podpis.</li> <li>9. Wszelkie poprawki w treści oferty muszą być parafowane przez osobę podpisującą ofertę.</li> <li>10. Wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną ofertę przed terminem składania ofert określonym w niniejszej SIWZ. Oświadczenie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty powinno być dostarczone w zamkniętej kopercie zaadresowanej do</li> </ol> | <p>Polish and in writing. The Contracting Party does not admit electronic bids.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. If Contractors apply for the award of contract jointly, they appoint an attorney to represent them in the procedure or to represent them in the procedure and conclude a contract. The original or notarised copy of the relevant power of attorney must be enclosed with the bid.</li> <li>5. The bid should be drawn up with legible writing. It is recommended that the bid be computer written.</li> <li>6. Pages of the bid should be numbered and secured against disassembly (e.g. sewn, bound).</li> <li>7. An envelope should be labelled: Bid in the tender procedure: "Supply of specialised apparatus for the MBE GENxplor system along with the measurement package for in situ absolute temperature measurement in real time and supply of materials for topological material growth examination in two MBE chambers, ref. No.: ZP/11/IFPAN/2020/LS. Do not open before the date of bid opening.</li> <li>8. The bid must be signed in accordance with Article 78 of the Polish Civil Code of 23 April 1964 (consolidated text: Journal of Laws of 2019, item 1145), i.e. it must bear a hand signature of the Contractor or a person authorised by them. The signature must be legible and must enable the identification of the bid signatory. If a signature is illegible, a stamp with the first and last name of the person who has signed the bid must be affixed next to it. In the event the Contractor has no personal stamp, it should personally sign the documents in such a way that the signature clearly shows the full name and enables the identification of the signatory.</li> <li>9. Any and all corrections to the bid must be signed by a person submitting the bid.</li> <li>10. The Contractor may make changes to or withdraw the bid prior to the expiry of the time limit for placing bids specified in these Terms of Reference. Statement on the implementation of changes or withdrawal of the bid should be furnished in a closed envelope addressed to the Contracting</li> </ol> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Zamawiającego opatrzonej napisem: „Przetarg pn. Dostawa zestawu aparatury specjalistycznej do systemu MBE GENxplor wraz z zestawem do pomiaru „in situ” bezwzględnej temperatury w czasie rzeczywistym oraz dostawa materiałów do prowadzenia badań wzrostu materiałów topologicznych w dwóch komorach MBE”, nr ref.: ZP/11/IFPAN/2020/LS oraz pełną nazwą i adresem Wykonawcy i oznaczonej dodatkowo napisem odpowiednio „ZMIANA OFERTY” lub „WYCOFANIE OFERTY”. Do oświadczenia o zmianie lub wycofaniu oferty Wykonawca dołączy stosowne dokumenty, potwierdzające, że oświadczenie o zmianie lub wycofaniu zostało podpisane przez osobę uprawnioną do reprezentowania Wykonawcy.</p> <p>11. W ofercie Wykonawca poda łączną cenę netto, podatek VAT i łączną cenę brutto za realizację zamówienia, w tym ceny jednostkowe za realizację poszczególnych elementów zamówienia - zgodnie ze wskazówkami zawartymi we wzorze formularza ofertowego.</p> <p>12. Elementy oferty, które Wykonawca zamierza zastrzec jako tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r, poz. 1010) powinny zostać umieszczone w odrębnej, zaklejonej kopercie, opisanej „tajemnica przedsiębiorstwa” dołączonej do oferty. Wykonawca w treści oferty, powinien umieścić, we właściwym dla zastrzeżonego dokumentu miejscu, informację, że jest on zastrzeżony oraz wykazać, że zastrzeżony dokument stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa.</p> | <p>Party, with the following note: "Tender for the supply of specialised apparatus for the MBE GENxplor system along with the measurement package for in situ absolute temperature measurement in real time and supply of materials for topological material growth examination in two MBE chambers", Ref. No.: ZP/11/IFPAN/2020/LS and Contractor's full name and address, with the note "BID MODIFICATION" or "BID WITHDRAWAL", respectively. The Contractor will attach the relevant documents to the statement on change or withdrawal of the bid that will confirm that the statement on change or withdrawal has been signed by a person authorised to represent the Contractor.</p> <p>11. In its bid, the Contractor will state the total net price, VAT and the total gross price for the performance of the contract, including unit prices for the performance of individual elements of the contract, in accordance with the guidelines given in the model bid form.</p> <p>12. The elements of the bid which the Contractor intends to make privileged as a company secret within the meaning of Article 11(2) of the Act on Unfair Competition of 16 April 1993 (Journal of Laws of 2019, item 1010) should be given in a separate closed envelope described as a "company secret" and enclosed with the bid. In the bid, the Contractor should include, in the place appropriate to the privileged document, the information that it is privileged and it should prove that the privileged document is a company secret.</p> |
|--|---|

#### Rozdział XIV. MIEJCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT / PLACE AND DATE OF SUBMITTING BIDS

|  |   |
|--|---|
| <p>1. Oferty winny być złożone w sekretariacie Kancelarii Radcy Prawnego Lidii Szczęsnej, znajdującym się pod adresem: Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa.</p> <p>2. Termin składania ofert upływa dnia 2 lipca 2020 r. o godz. 10:00.</p> | <p>1. The bids should be submitted with the office of the law firm Kancelaria Radcy Prawnego Lidii Szczęsnej, at the address: Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa.</p> <p>2. The bids should be submitted until July 2<sup>nd</sup> 2020 at 10:00 a.m.</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>3. Oferty otrzymane przez Zamawiającego po tym terminie zostaną niezwłocznie zwrócone.</p> <p>4. Otwarcie ofert nastąpi w biurze Pełnomocnika Zamawiającego, pod adresem wskazanym w ust. 1, dnia 2 lipca 2020 r. o godz. 10:30.</p> <p>5. Osoby zainteresowane udziałem w sesji otwarcia ofert proszone są o stawiennictwo i oczekiwanie w recepcji Pełnomocnika Zamawiającego co najmniej na 5 minut przed terminem określonym w ust. 4.</p> | <p>3. The bids received by the Contracting Party after the expiry of this deadline will be promptly returned.</p> <p>4. The bids will be opened at the office of the Attorney for the Contracting Party at the address specified in section 1 on July 2<sup>nd</sup> 2020 at 10:30 a.m.</p> <p>5. Anyone interested in participation in the bid opening session is requested to appear and wait at the reception desk of the Attorney for the Contracting Party at least 5 minutes before the date given in section 4.</p> |
|---|--|

## Rozdział XV. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY / PRICE CALCULATION

|  |   |
|--|---|
| <p>1. Wykonawca podaje w formularzu ofertowym, którego wzór stanowi Załącznik nr 2 do SIWZ, cenę netto, wartość podatku VAT oraz całkowitą cenę brutto za realizację całego przedmiotu zamówienia. Cena oferty powinna wynikać z kalkulacji zawartej w formularzu asortymentowo-cenowym, w którym Wykonawca ma obowiązek przedstawić ceny za poszczególne elementy zamówienia, zgodnie z instrukcjami tam zawartymi.</p> <p>2. <b>Zamawiający dopuszcza składanie ofert z cenami podanymi w walutach obcych: dolarach amerykańskich (USD) lub euro (EUR), z zastrzeżeniem, że na potrzeby porównania ofert, cena oferty podana w walucie obcej zostanie przeliczona na złote polskie (PLN) według tabeli kursów średnich Narodowego Banku Polskiego z dnia publikacji ogłoszenia o zamówieniu (dostępne na stronie internetowej NBP: <a href="https://www.nbp.pl/">https://www.nbp.pl/</a>). W ww. przypadku, wszelkie rozliczenia z Wykonawcą będą dokonane w walucie obcej.</b></p> <p>3. Cena oferowana przez wykonawcę jest ostateczna, nie podlega negocjacji i obowiązuje przez cały okres obowiązywania umowy.</p> <p>4. Cena musi obejmować wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia, a także wszystkie podatki obowiązujące na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, z zastrzeżeniem ust. 7-8.</p> <p>5. Wszystkie ceny należy podać z dokładnością do 2 miejsc po przecinku (zasada zaokrąglenia - poniżej</p> | <p>1. In the bid form whose model is given in Attachment 2 to the Terms of Reference, the Contractor will specify the net price, the amount of VAT and the total gross price for the performance of the entire contract. The bidding price should be based on the calculation made in the product and price proposal form in which the Contractor is obliged to present the prices of individual elements of the contract, in accordance with the instructions given therein.</p> <p>2. <b>The Contracting Party admits the submission of bids with prices denominated in foreign currencies: American dollars (USD) or euro (EUR), with the proviso that for the purpose of comparing bids, the bidding price given in a foreign currency is converted into Polish zloty (PLN) in accordance with the table of average exchange rates of the National Bank of Poland as at the publication date of the announcement of procurement (available on the website of the National Bank of Poland: <a href="https://www.nbp.pl/">https://www.nbp.pl/</a>). In that case, all settlements with the Contractor will be made in a foreign currency.</b></p> <p>3. The price offered by the contractor is final, it is non-negotiable and applicable throughout the term of the contract.</p> <p>4. The price must include all costs related to the performance of the procurement and all taxes applicable in the Republic of Poland, subject to sections 7-8.</p> <p>5. All prices should be given with accuracy to two decimal places (the rounding rule - if</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>5 należy końcówkę pominać, powyżej i równe 5 należy zaokrąglić w górę).</p> <p>6. Ocenie podlegać będzie cena brutto oferty za realizację zamówienia.</p> <p>7. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, ma obowiązek poinformować Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.</p> <p>8. Wykonawca mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (wykonawca zagraniczny), nie podaje stawki podatku VAT i wskazuje wyłącznie kwoty netto.</p> <p>9. W przypadku złożenia oferty przez Wykonawcę zagranicznego, mającego siedzibę bądź miejsce zamieszkania w państwie członkowskim UE, Zamawiający w celu oceny oferty, doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek VAT, który miałby obowiązek zapłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>10. W przypadku złożenia oferty przez Wykonawcę zagranicznego, mającego siedzibę bądź miejsce zamieszkania poza obszarem Unii Europejskiej, Zamawiający w celu oceny oferty, doliczy do przedstawionej w niej ceny cło według kodu taryfy celnej oraz opłaty celne, których zapłata leży po stronie Zamawiającego oraz podatek VAT, który miałby obowiązek zapłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>11. W przypadku błędnych obliczeń Wykonawcy w ofercie, Zamawiający dokona poprawy omyłki rachunkowej na podstawie podanej przez Wykonawcę ceny jednostkowej netto.</p> | <p>below 5, the ending should be ignored; if equal to or above 5, it should be rounded upwards).</p> <p>6. The gross price of the bid will be subject to assessment.</p> <p>7. If a bid has been made which, if chosen, would cause that a tax obligation would arise on the part of the Contracting Party in accordance with the provisions on goods and services tax, for the purpose of the assessment of the bid, the Contracting Party will add to the price the goods and services tax which it would be obliged to pay in line with these provisions. When submitting the bid, the Contractor is obliged to inform the Contracting Party whether the choice of the bid would lead to the arising of a tax obligation on the part of the Contracting Party, and will specify the name (kind) of good or service the provision of which will lead to the obligation, and will define its value exclusive of tax.</p> <p>8. The Contractor based or residing outside the Republic of Poland (foreign contractor) will not specify VAT rate and will only give net amounts.</p> <p>9. If the bid is submitted by a foreign Contractor based or residing in a EU member state, for the purpose of assessing the bid the Contracting Party will add to the given price VAT it would be obliged to pay in accordance with the applicable provisions.</p> <p>10. In the case the bid is submitted by a foreign Contractor based or residing outside the European Union, for the purpose of assessing the bid the Contracting Party will add to the given price customs duty as per the customs tariff code and customs fees which are to be paid by the Contracting Party, as well as VAT which it would be obliged to pay in line with the applicable provisions.</p> <p>11. If the Contractor is mistaken in the calculations made in the bid, the Contracting Party will correct the calculation error based on the unit net price given by the Contractor.</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| 12. Warunki płatności zostały szczegółowo opisane we wzorze umowy, który stanowi Załącznik nr 8 do SIWZ. | 12. Payment terms have been described in detail in the model contract in Schedule 8 to the Terms of Reference. |
|--|--|

**Rozdział XVI. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT / DESCRIPTION OF THE CRITERIA TO BE USED BY THE CONTRACTING PARTY IN THE SELECTION OF THE BID, ALONG WITH THE MEANING OF THESE CRITERIA AND METHOD OF BID ASSESSMENT**

|   |  |
|---|--|
| 1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty, Zamawiający będzie kierował się kryteriami i ich znaczeniem oraz będzie oceniał oferty w poszczególnych kryteriach w sposób opisany poniżej, przy czym 1% = 1 pkt. | 1. When selecting the most favourable bid, the Contracting Party will apply the criteria and their meanings, and will assess bids in individual criteria in a manner described above where 1% = 1 point. |
|---|--|

| L.p. | Kryterium         | Waga kryterium | Maksymalna liczba punktów do uzyskania w ramach kryterium |
|------|-------------------|----------------|---|
| 1.   | Cena              | 60 %           | 60 pkt  |
| 2.   | Okres gwarancji   | 20 %           | 20 pkt  |
| 3.   | Termin realizacji | 20 %           | 20 pkt  |
|      | <b>RAZEM</b>      | <b>100 %</b>   | <b>100 pkt</b>  |

| No | Criterion                  | Weight of criterion | Maximum score under a criterion |
|----|----------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 1. | Price                      | 60 %                | 60 points                       |
| 2. | Guarantee term             | 20 %                | 20 points                       |
| 3. | Time frame for performance | 20 %                | 20 points                       |
|    | <b>TOTAL</b>               | <b>100 %</b>        | <b>100 points</b>               |

|  |   |
|--|---|
| 2. Całkowita liczba punktów przyznanych danej ofercie będzie równa sumie punktów uzyskanych przez ocenianą ofertę w ramach poszczególnych kryteriów i będzie określona wzorem:<br><br>$P = P_1 + P_2 + P_3$ , gdzie:<br><br>P - całkowita liczba punktów otrzymana przez ocenianą ofertę | 2. The total score given in the bid will be equal to the score obtained by the bid under individual criteria. It will be defined by the following formula:<br><br>$P = P_1 + P_2 + P_3$ , where:<br><br>P - total score of the assessed bid |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>P1 - punkty otrzymane przez ocenianą ofertę w ramach kryterium Cena</p> <p>P2 - punkty otrzymane przez ocenianą ofertę w ramach kryterium Okres gwarancji</p> <p>P3 - punkty otrzymane przez ocenianą ofertę w ramach kryterium Termin realizacji</p> <p>3. W ramach <b>kryterium Ceny</b> ocenie będzie podlegała cena brutto oferty, obliczona na podstawie cen jednostkowych, podanych w ofercie, a do oceny Zamawiający posłuży się wzorem:</p> $P_1 = P_{C_{min}} / P_C \times 60$ <p>gdzie:</p> <p>P1 - punkty otrzymane przez ocenianą ofertę w ramach kryterium Ceny</p> <p>P<sub>Cmin</sub> - najniższa cena oferty spośród ofert podlegających ocenie</p> <p>PC - cena oferty ocenianej</p> <p>4. <b>W kryterium Okres gwarancji</b> Zamawiający przyzna punkty za zaoferowanie dłuższego okresu gwarancji niż wymagany (tj. ponad 12 miesięcy), w następujący sposób:</p> <p>Zaoferowany okres gwarancji:</p> <p>12 miesięcy - 0 pkt (minimalny wymagany okres gwarancji)</p> <p>18 miesięcy - 10 pkt</p> <p>24 miesiące - 20 pkt</p> <p>Punkty zostaną przyznane na podstawie deklaracji Wykonawcy zawartej w ofercie. Przy czym, jeśli Wykonawca nie zaznaczy żadnego z wariantów, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje minimalny okres gwarancji wymagany w SIWZ (12 miesięcy).</p> <p>5. <b>W kryterium Termin realizacji</b> Zamawiający przyzna punkty za skrócenie terminu realizacji o 2 tygodnie, tj.:</p> <p>Zaoferowany termin realizacji:</p> <p>20 tygodni od zawarcia umowy - 0 pkt (maksymalny termin)</p> <p>18 tygodni od zawarcia umowy - 20 pkt</p> | <p>P1 - score received by the assessed bid under the Price criterion</p> <p>P2 - score received by the assessed bid under the guarantee term criterion</p> <p>P3 - score received by the assessed bid under the Time frame for performance criterion</p> <p>3. Under the <b>Price criterion</b>, the gross bidding price calculated based on unit prices given in the bid will be assessed by the Contracting Party using the following formula:</p> $P_1 = P_{C_{min}} / P_C \times 60$ <p>where:</p> <p>P1 - score of the assessed bid under the Price criterion</p> <p>P<sub>Cmin</sub> - the lowest price among the assessed bids</p> <p>PC - price of the assessed bid</p> <p>4. <b>Under the Guarantee term criterion</b>, the Contracting Party will give points for offering a longer guarantee term than that required (i.e. more than 12 months), as follows:</p> <p>The offered guarantee term:</p> <p>12 months - 0 points (minimum required guarantee term)</p> <p>18 months - 10 points</p> <p>24 months - 20 points</p> <p>Points will be awarded based on the Contractor's declaration given in the bid. If the Contractor does not mark any variant, the Contracting Party will assume that the Contractor offers the minimum guarantee term required by the Terms of Reference (12 months).</p> <p>5. <b>Under the Time frame for performance criterion</b>, the Contracting Party will award points for shortening the time frame by 2 weeks, i.e.:</p> <p>Offered time frame for performance:</p> <p>20 weeks of the conclusion of the contract - 0 points (maximum)</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>Punkty zostaną przyznane na podstawie deklaracji Wykonawcy zawartej w ofercie. Przy czym, jeśli Wykonawca nie zaznaczy żadnego z wariantów, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje maksymalny termin realizacji określony w SIWZ (20 tygodni od dnia zawarcia umowy).</p> <p>6. Punkty będą obliczane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, z zastosowaniem zasady zaokrąglania określonej w Rozdz. XV ust.5.</p> <p>7. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała największą łączną liczbę punktów w ramach przyjętych kryteriów oceny ofert.</p> | <p>18 weeks of the conclusion of the contract - 20 points</p> <p>Points will be awarded based on the Contractor's declaration given in the bid. If the Contractor has not chosen any of the variants, the Contracting Party will assume that the Contractor offers the maximum time frame defined in the Terms of Reference (20 weeks of the conclusion of the contract).</p> <p>6. Points will be calculated with accuracy up to two decimal points, in accordance with the rounding principle given in Chapter XV section 5.</p> <p>7. The Contracting Party will award the contract to the Contractor whose bid has scored the highest number of points under the adopted criteria for bid assessment.</p> |
|---|---|

**Rozdział XVII. INFORMACJA O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO / FORMAL REQUIREMENTS TO BE MET UPON THE SELECTION OF THE BID FOR THE PURPOSE OF CONCLUDING A PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT**

|   |  |
|---|--|
| <p>1. Wykonawca zostanie powiadomiony przez Zamawiającego o miejscu i terminie zawarcia umowy.</p> <p>2. Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty lub właściwego aktu rejestracyjnego.</p> <p>3. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający żąda przedstawienia przed zawarciem umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.</p> <p>4. Przed podpisaniem umowy Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu niezbędnych danych i informacji do uzupełnienia umowy (w tym danych osoby, która będzie zawierała umowę w imieniu</p> | <p>1. The Contractor will be notified by the Contracting Party of the place and date of contract conclusion.</p> <p>2. When signing contracts, Contractor's representatives should have the documents confirming their authorisation to sign the contract if authorisation does not arise out of the documents enclosed with the bid or the relevant registration document.</p> <p>3. If the chosen bid has been submitted by Contractors applying for the award of contract jointly, the Contracting Party will require that they present the cooperation agreement by and between these Contractors before concluding a contract.</p> <p>4. Prior to the signing of the contract, the Contractor whose bid has been found most favourable is obliged to furnish the Contracting Party with the necessary data and information to supplement the contract (including particulars of the person who is</p> |
|---|--|



|  |  |
|--|--|
| Wykonawcy oraz danych kontaktowych wskazywanych w umowie). | to sign the contract on behalf of the Contractor and contact details given in the contract). |
|--|--|

## Rozdział XVIII. WZÓR UMOWY / MODEL CONTRACT

|   |   |
|---|---|
| <p>1. Zamawiający zawrze umowę według wzoru zawartego w SIWZ (załącznik nr 8 do SIWZ), z Wykonawcą, który złożył ofertę najkorzystniejszą, zgodnie z art. 94 ust. 1 uPzp i postanowieniami Działu IV uPzp.</p> <p>2. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>3. Zmiana umowy może nastąpić w przypadkach określonych we wzorze umowy i ustawie Pzp.</p> | <p>1. The Contracting Party will conclude a contract as per the model given in the Terms of Reference (Schedule 8 to the Terms of Reference) with the Contractor who has submitted the most favourable bid, in accordance with Article 94(1) of the Public Procurement Law and Section IV of the Public Procurement Law.</p> <p>2. Any and all changes to the Contract must be made in writing, or otherwise they shall be null and void.</p> <p>3. The contract may be changed in cases specified in the model contract and in the Public Procurement Law.</p> |
|---|---|

## Rozdział XIX. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY / PERFORMANCE BOND

|  |  |
|--|--|
| Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy. | The Ordering Party does not require a performance bond for the contract. |
|--|--|

## Rozdział XX. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ / INSTRUCTIONS REGARDING LEGAL REMEDIES

|  |  |
|--|--|
| <p>1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI Ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy.</p> <p>2. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami Ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie Ustawy, wobec czynności:</p> <p>1) określenia warunków udziału w postępowaniu;</p> <p>2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia;</p> | <p>1. The Contractor or another entity if it has or had interest in being awarded the contract and suffered or may suffer damage as a result of the breach by the Contracting Party of the provisions of the Law is entitled to legal remedies specified in Section VI of the Law. Legal remedies regarding the procurement announcement and Terms of Reference are also vested in organisations included in the list referred to in Article 154 item 5 of the Law.</p> <p>2. Appeal can only be filed against Contracting Party's unlawful action in the public procurement procedure or refraining from the activities the Ordering Party is obliged to carry out, with regard to the following actions:</p> <p>1) specification of the conditions of participation in the procedure;</p> <p>2) exclusion of the appellant from the procurement procedure;</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>3) odrzucenia oferty odwołującego;<br/>4) opisu przedmiotu zamówienia;</p> <p>5) wyboru najkorzystniejszej oferty.</p> <p>3. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami Ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.</p> <p>4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo elektronicznej podpisane bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu lub równoważnego środka, spełniającego wymagania dla tego rodzaju podpisu.</p> <p>5. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.</p> <p>6. Terminy wniesienia odwołania:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie Ustawy albo w terminie 10 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób.</li> <li>2) odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.</li> <li>3) odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 1 i 2 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można</li> </ol> | <p>3) rejection of the appellant's bid;<br/>4) description of the subject matter of procurement;<br/>5) selection of the most favourable bid.</p> <p>3. The appeal should indicate Contracting Party's actions or refraining from actions which is claimed to have been in contrast to the Law; it should also concisely present charges, specify the demand and indicate factual and legal circumstances that justify the appeal.</p> <p>4. The appeal it to be lodged with the President of the National Appeals Chamber in writing or electronically with a safe electronic signature verified using a valid qualified certificate or an equivalent measure which meets the requirements for such signatures.</p> <p>5. The Appellant shall send a copy of the appeal to the Contracting Party before the lapse of the appeal submission deadline in such a manner that the Contracting Party can familiarise itself with its contents before the lapse of the deadline. It is presumed that the Contracting Party had an opportunity to read the appeal before the lapse of the deadline for appeal submission if the copy was sent prior to the expiry of the time limit for appeal using means of electronic communication.</p> <p>6. Time limits for filing an appeal:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) an appeal is filed within 5 days of the sending of the information on the Contracting Party's activity which provides grounds for the appeal - if sent in a manner specified in Article 180(5) sentence two of the Law or within 10 days if sent otherwise.</li> <li>2) an appeal against the content of the procurement announcement and the provisions of the terms of reference should be filed within 5 days of the publication of the announcement in the Public Procurement Bulletin or the terms of reference on the website.</li> <li>3) an appeal against activities other than given in items 1 and 2 should be filed within 5 days of the date of finding out about or potential finding out with the observance of due</li> </ol> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.</p> <p>4) Jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:</p> <p>a) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;</p> <p>b) 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.</p> <p>7. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy Działu VI Ustawy.</p> <p>8. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.</p> <p>9. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby Zamawiającego, za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Krajowej Izby Odwoławczej, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. - Prawo pocztowe (Dz. U. z 2012 r. poz. 1529 ze zm.) jest równoznaczne z jej wniesieniem.</p> | <p>diligence about circumstances which provide grounds for an appeal.</p> <p>4) If the Contracting Party has not sent to the Contractor a notification regarding the selection of the most favourable bid, an appeal is filed within:</p> <p>a) 15 days of the posting of the procurement announcement in the Public Procurement Bulletin;</p> <p>b) 1 month of the conclusion date of the contract if the Contracting Party has not posted a procurement announcement in the Public Procurement Bulletin.</p> <p>7. Detailed principles of the procedure upon the filing of an appeal are defined by the relevant provisions of Section VI of the Law.</p> <p>8. The parties and participants of the appeal procedure are entitled to complain to the court about the decision of the National Appeals Chamber.</p> <p>9. The complaint is filed with the regional court competent over the registered address of the Contracting Party, via the President of the National Appeals Chamber within 7 days of the service date of the decision of the National Appeals Chamber, with a copy sent simultaneously to the opponent of the complaint. The filing of the complaint at the post office of the designated postal operator within the meaning of the Postal Law act of 23 November 2012 (Journal of Laws of 2012, item 1529 as amended) is synonymous with the lodging of the complaint.</p> |
|---|---|

## Rozdział XXI. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH / PERSONAL DATA PROTECTION

|   |   |
|---|---|
| <p>Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego oraz zawarciem i realizacją umowy o zamówienie publiczne:</p> <p>Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz</p> | <p>Information regarding personal data protection for the purpose associated with the public procurement procedure and conclusion and performance of the public procurement contract:</p> <p>Pursuant to Articles 13(1) and 13(2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>uchylecia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informujemy, że:</p>  | <p>Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation (OJ EU L 119 of 04/05/2016, page 1), hereinafter "GDPR", please be informed that:</p>   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) administratorami Pani/Pana danych osobowych są:<br/>Instytut Fizyki PAN, Al. Lotników 32/46, 02-668 Warszawa oraz Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna, ul. Borowego 5 lok. 10, 01-357 Warszawa, miejsce prowadzenia działalności i adres do korespondencji: Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa), tel : (+48) 22 241 17 14</li> <li>2) inspektorem ochrony danych osobowych w Instytucie jest Pan Paweł Markiewicz, adres e-mail: iodo@ifpan.edu.pl;</li> <li>3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego,</li> <li>4) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.), dalej „ustawa Pzp” lub ustawę z dnia 13 października 2016 r. o dostępie do informacji publicznej (tj. Dz. U. z 2019 r., poz. 1429) lub inne przepisy prawa lub umowy zawarte przez Zamawiającego</li> <li>5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 20 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;</li> <li>6) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;</li> <li>7) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;</li> <li>8) posiada Pani/Pan:</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the following entities are the controllers of your personal data:<br/>Instytut Fizyki PAN, Al. Lotników 32/46, 02-668 Warszawa and the law firm Kancelaria Radcy Prawnego Lidia Szczęsna, ul. Borowego 5 lok. 10, 01-357 Warszawa, place of business and mailing address: Al. Wojska Polskiego 41 lok. 41, 01-503 Warszawa), phone: (+48) 22 241 17 14</li> <li>2) data protection officer at the Institute is Mr Paweł Markiewicz, e-mail: iodo@ifpan.edu.pl;</li> <li>3) Your personal data will be processed pursuant to Article 6(1c) of GDPR for the purpose related to the public procurement procedure,</li> <li>4) The recipients of your personal data will be persons or entities to whom the documentation of the procedure is made available pursuant to Article 8 and Article 96(3) of the Public Procurement Law of 29 January 2004 (consolidated text: Journal of Laws of 2019, item 1843 as amended) or the Act on Access to Public Information of 13 October 2016 (consolidated text: Journal of Laws of 2019, item 1429) or other legal provisions or agreements concluded by the Contracting Party</li> <li>5) Your personal data will be kept in accordance with Article 97(1) of the Public Procurement Law for the period of 20 years of the completion of the procedure and if the term of the contract exceeds 4 years, the period of storage covers the entire term of the contract;</li> <li>6) The obligation to provide personal data directly related to you is a statutory requirement specified in the Public Procurement Law and it is connected with the participation in the public procurement procedure; consequences of failing to provide specific data result from the Public Procurement Law;</li> <li>7) with reference to your personal data decisions will not be made in an automated manner in accordance with Article 22 of GDPR;</li> <li>8) You have a right to:</li> </ol> |

|  |  |
|--|--|
| <p>a) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;</p> <p>b) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych*</p> <p>c) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO**</p> <p>d) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;</p> <p>9) nie przysługuje Pani/Panu:</p> <p>a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;</p> <p>b) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;</p> <p>c) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO</p> <p><i>* skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.</i></p> <p><i>** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.</i></p> | <p>a) access your personal data pursuant to Article 15 of GDPR;</p> <p>b) rectify your personal data pursuant to Article 16 of GDPR*</p> <p>c) request that the controller restrict personal data processing pursuant to Article 18 of GDPR, subject to the cases referred to in Article 18(2) of GDPR**</p> <p>d) complain to the President of the Data Protection Office if you find that the processing of your personal data breaches GDPR;</p> <p>9) You do not have a right to:</p> <p>a) request that your personal data be deleted pursuant to Articles 17(3b), 17(3d) or 17(3e) of GDPR;</p> <p>b) transfer your personal data as referred to in Article 20 of GDPR;</p> <p>c) object to personal data processing in accordance with Article 21 of GDPR as the legal basis of processing of your personal data is Article 6(1c) of GDPR</p> <p><i>* The exercise of the right to rectify may not result in the change of the outcome of the public procurement procedure or amendment to the provisions of the contract in the scope which is in contrast to the Public Procurement Law and may not breach the integrity of the report or schedules thereto.</i></p> <p><i>** The right to restrict processing does not apply to storage so as to ensure the use of legal remedies or for the protection of the rights of another natural or legal person or due to legitimate public interest of the European Union or its member state.</i></p> |
|--|--|

## Rozdział XXII. ZAŁĄCZNIKI / SCHEDULES

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Załącznik nr 1          | Opis przedmiotu zamówienia                                 |
| Załącznik nr 2          | Formularz oferty   |
| Załączniki nr 3 A i 3 B | Formularz asortymentowo-cenowy                             |
| Załącznik nr 4          | Oświadczenie dotyczące warunków udziału w postępowaniu     |
| Załącznik nr 5          | Oświadczenie dotyczące braku podstaw wykluczenia           |
| Załącznik nr 6          | Oświadczenie dotyczące przynależności do grupy kapitałowej |
| Załącznik nr 7          | Wykaz dostaw   |
| Załącznik nr 8          | Wzór umowy   |

|                     |   |
|---------------------|---|
| Schedule 1          | Description of the subject matter of the contract                           |
| Schedule 2          | Bid form  |
| Schedules 3A and 3B | Product and price proposal form   |
| Schedule 4          | Statement regarding the conditions of participation in the procedure        |
| Schedule 5          | Statement regarding the absence of grounds for exclusion from the procedure |
| Schedule 6          | Statement regarding membership of a group of companies                      |
| Schedule 7          | List of supplies  |
| Schedule 8          | Model contract  |